

# 当我的忧愁诞生时



[当我的忧愁诞生时](#) [下载链接1](#)

著者:[黎巴嫩] 纪伯伦

出版者:译林出版社

出版时间:2017-5

装帧:精装

isbn:9787544768191

《当我的忧愁诞生时：纪伯伦散文诗精选》的作者纪伯伦是黎巴嫩的文坛骄子，作为哲

理诗人和杰出的画家，他和泰戈尔一样都是近代东方文学走向世界的先驱。他是阿拉伯文学的主要奠基人，20世纪阿拉伯新文学道路的开拓者之一。同时，以他为中坚形成的阿拉伯第一个文学流派——叙美派，全球闻名。《当我的忧愁诞生时：纪伯伦散文诗精选》收入纪伯伦重要的散文诗作品（《先知》《泪与笑》《沙与沫》），代表其巅峰文学成就。

译者李唯中是大连外国语学院教授，阿拉伯文学资深翻译家。在北京对外贸易学院翻译系攻读阿拉伯语专业，后留校任教，先后赴也门、苏丹、伊拉克、利比亚、科威特等国担任翻译，1988

年进入埃及开罗大学攻读阿拉伯文学。主要译作有《一千零一夜》《纪伯伦散文诗经典》《凯里来与迪木奈》《纪伯伦情书全集》等。迄今为止是海内外唯一独家汉译《一千零一夜》《纪伯伦全集》《安塔拉传奇》的译者。

《当我的忧愁诞生时：纪伯伦散文诗精选》收入《先知》《泪与笑》《沙与沫》等纪伯伦重要散文诗作品，蕴含了丰富的社会性和东方精神。其热烈、清秀、绚丽的独特风格，被世人誉之为“纪伯伦风格”。

作者介绍：

纪伯伦

“像从东方吹来横扫西方的风暴”，黎巴嫩文坛骄子，阿拉伯现代文学的主要奠基人。纪伯伦和泰戈尔一样，是近代东方文学走向世界的先驱，以他为中坚形成阿拉伯第一个文学流派“叙美派”。

纪伯伦在诗歌、散文、小说和绘画创作上开一代新风，蕴含了强烈的东方精神。尤其值得称道的是他的散文诗，达到了炉火纯青的境界：文笔凝练隽秀，语词清新俏丽，寓意深邃生动；加之富有神秘格调的天启预言式语句和铿锵的音乐节奏感，构成了被几代东西方读者热爱的热烈、清秀、绚丽的独特风格。

主要散文诗作品有《泪与笑》《先知》《沙与沫》《暴风集》等。首先由茅盾和冰心译介到中国。1983年，纪伯伦被联合国教科文组织列入七位“具有世界意义的人物”。

目录：泪与笑

泪与笑——小引

爱的生命

一个传说

在死人城

诗人的死是生

美人鱼

灵魂

笑与泪

梦

美

火书

废墟之间

梦幻

昔与今

灵魂啊，求你怜悯

寡母与孤儿

世代与民族

美神宝座前

睿智来访

一位朋友的轶事

现实与幻想之间  
致我的穷朋友  
田野上的哭声  
茅屋与宫殿  
两个婴儿  
旅美派诗人  
在日光下  
展望未来  
幻想女王  
非难者啊  
爱情秘语  
罪犯  
情侣  
幸福之家  
过去的城  
相会  
胸中的隐秘  
盲目力量  
两种死  
在岁月游戏场上  
我的朋友  
情话  
哑畜生  
和平  
诗人  
我的生日  
孩童耶稣  
灵魂谈心  
风啊  
情郎归来  
死之美  
组歌  
花之歌  
人之歌  
诗人之声  
结束语  
先知  
船的到来  
论爱  
论婚姻  
论孩子  
论施舍  
论饮食  
论劳作  
论悲欢  
论房舍  
论衣服  
论买卖  
论罪与罚  
论法律  
论自由  
论理智与热情  
论痛苦  
论自知

论传授  
论友谊  
论说话  
论时间  
论善与恶  
论祈祷  
论逸乐  
论美  
论宗教  
论死亡  
道别  
沙与沫  
沙与沫  
纪伯伦年表  
· · · · · (收起)

[当我的忧愁诞生时](#) [下载链接1](#)

标签

诗歌

外国文学

黎巴嫩

纪伯伦

诗词

诗

美学

@翻译诗

评论

记忆是相见的一种方法，忘却是自由的一种形式。  
只有大悲或大喜才能揭示你的真实。徘徊在以太的精灵，难道不羡慕人的痛苦吗？

“这本书是我的生活暴风的第一缕微风，谨将之献给热爱微风并与暴风并行的高尚灵魂。”阿拉伯现代文学的奠基者，“叙美派”代表人物，光是作者按都如此带感。优美的笔触，缱绻的思绪，《泪与笑》稍显温吞，不过《先知》和《沙与沫》都可谓妙语连珠，如果翻译再好点就锦上添花了。人若未曾尝过遥远之苦，又怎能感触相近之甘呢？

不管啥版本，都好的作品……因为他的思想熠熠生辉，翻译好坏，文采都不重要了

站在阿拉伯的土地上吹向东方的一股西方风暴，一种永生不灭的雾霭。

我我我我我我终于读完了！滤过泪与笑有些篇章中不喜欢的浅俗故事，在先知里发现美，在沙与沫中寻找智慧的碎片。学了好多好多比喻……

我打三分也是受到了环境审美的影响，诚实。在某一瞬间，他必须是五分。

19.08.23 10J词藻过于华丽，《情话》真好听，最爱《沙与沫》。

图书馆随便翻一翻觉得还不错就买回家看，第一个部分看完就记不住是怎么回事……没有很大的感觉，可能是因为不是很习惯这种文风，但是很喜欢那篇《我的生日》，漫漫二十五岁的少年青春感，很让人热泪盈眶。第二部分很喜欢，谈婚姻谈痛苦，谈人生的各种，很具有哲理色彩，到现在都不过时。不打分了，我还是个不太够格的读者，我觉得日后还是可以稍微翻一翻

也可以偶尔读一点古典派的写作，感受未经解构污染之前的灵魂，民族，爱和仇恨。

-----  
一定是我打开方式不对

-----  
对矇昧的心智来说总有洗涤

-----  
莫名被书名吸引，算是第一次阅读纪伯伦的作品。前面的散文，其热情洋溢与直抒己见之写法，竟让我想起了泰戈尔的诗歌；后面《沙与沫》每个短句的小智慧，又让想我到了木心先生的一些短篇。

-----  
黎巴嫩的雪松，就为了《论孩子》这篇他就足以不朽。

-----  
他对爱情极为喜欢，对悲伤很释怀，对于思想的自由，灵魂的独立很在意，肯定人性的伟大。我就是无垠的大海，而大千世界不过是我岸边的几粒沙子。看不到悲伤的人，也便看不到快乐。

-----  
因为最近读专业书太少，不得不拿诗歌凑数。

-----  
翻译感觉普通。泪与笑也感觉普通，或许是因为翻译比较普通。先知好一些，但是在查拉图斯特拉如是说面前好像也成不了第二本圣经ovo……很多隐喻用得好。

-----  
4.5 痛苦令我复活

-----  
欧，我爱纪伯伦呀

-----  
纪伯伦真的好厉害啊，好多话觉得又有智慧又幽默。感觉他的散文诗可以不间断的拿出来一读再读，很多都是让人一再回味的。结尾这本书的早上正好窗外风声大作，我就在

房间里读他的诗，给我了很多启发和启迪，很平静很舒服很温柔。

---

很不错

---

[当我的忧愁诞生时](#) [下载链接1](#)

书评

>>

这本书是我的生活暴风的第一丝微风，谨将之献给热爱微风并与暴风同行的高尚灵魂。

◆泪与笑>>我宁愿在充满渴望中死去，不想在萎靡无聊中生存。◆梦>>

“我是人的心，被囚禁在世俗法规黑暗中，已是衰弱不堪；我被幻想的锁链束缚，故而奄奄一息；我被...

---

[当我的忧愁诞生时](#) [下载链接1](#)